

N° 7231⁶**CHAMBRE DES DEPUTES**

Session ordinaire 2017-2018

PROJET DE LOI**relatif à la promotion de la langue luxembourgeoise et portant
modification**

- 1° de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat ;**
- 2° de la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'Etat ;**
- 3° de la loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'Etat ;**
- 4° de la loi du 15 décembre 2017 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2018**

* * *

**RAPPORT DE LA COMMISSION DE L'EDUCATION NATIONALE,
DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE**

(20.6.2018)

La Commission se compose de : M. Lex DELLES, Président ; M. Claude LAMBERTY, Rapporteur ; Mme Sylvie ANDRICH-DUVAL, Mme Simone ASSELBORN-BINTZ, M. Gilles BAUM, Mme Tess BURTON, M. Georges ENGEL, Mme Martine HANSEN, Mme Françoise HETTO-GAASCH, M. Fernand KARTHEISER, Mme Josée LORSCHÉ, Mme Martine MERGEN et M. Laurent ZEIMET, Membres.

*

I. ANTECEDENTS

Le projet de loi sous rubrique a été déposé à la Chambre des Députés le 11 janvier 2018 par Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Le texte du projet était accompagné d'un exposé des motifs, d'un commentaire des articles, d'une fiche financière, d'une fiche d'évaluation d'impact et des textes coordonnés des lois à modifier.

Le projet de loi a fait l'objet d'avis de plusieurs chambres professionnelles, à savoir :

- de la Chambre des Métiers le 20 février 2018,
- de la Chambre de Commerce le 27 février 2018,
- de la Chambre des Fonctionnaires et Employés publics le 17 mai 2018.

L'Université du Luxembourg a avisé le projet de loi en date du 4 février 2018.

Le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise a émis un avis en date du 26 février 2018.

Le Conseil d'Etat a émis son avis le 29 mai 2018.

Lors de leur réunion du 7 mars 2018, la Commission de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Commission de la Culture ont entendu la présentation générale du projet par Monsieur

le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et par Monsieur le Secrétaire d'Etat à la Culture. A cette occasion, la Commission de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a désigné Monsieur Claude Lamberty comme rapporteur du projet de loi.

Le 20 juin 2018, la Commission de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Commission de la Culture ont procédé à l'examen des articles, à la lumière de l'avis du Conseil d'Etat. Le même jour, la Commission de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a adopté le présent rapport.

*

II. OBJEKTIV VUM GESETZESPROJET

Am März 2017 huet d'Regierung e „Strategiepabeier fir d'Promotioun vun der Lëtzebuenger Sprooch“, hei hannendrun „Strategiepabeier“ genannt, ausgeschafft an uegheoll. Déi eenzel Mesuren aus deem Strategiepabeier sollen dozou bäidroen, de Stellewäert vun der Lëtzebuenger Sprooch weider ze stäerken, d'Norméierung, de Gebrauch an d'Etüd vun der Lëtzebuenger Sprooch virunzedreiwten an och d'lëtzebuergeschsproocheg Kultur an d'Léiere vun der Lëtzebuenger Sprooch ze promovéieren.

Dëse Gesetzesprojekt soll eng Rëtsch Punkten aus deem Strategiepabeier gesetzlech verankeren. Esou gëtt de Poste vun engem Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch geschafent an och seng konkret Missioun ginn definéiert. Hie gëtt ënner anerem zoustänneg dofir, en 20-Joresplang ronderëm d'Lëtzebuergesch auszeschaffen.

De Gesetzesprojekt gesäit och en Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch vir, dee sech mam Lëtzebuergesch an mat der Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg befaasst. Dësen Zenter soll sech och op nationalem an op internationalem Niveau ëm d'Promotioun vum Lëtzebuergesch bekëmmern.

Schlussendlech kritt de Conseil fir d'Lëtzebuenger Sprooch, deen zënter 1988 besteet, d'Missioun, fir sech ëm d'Reegele vun der d'Schreifweis, der Grammaire, der Aussprooch a vum gudde Gebrauch vun der Lëtzebuenger Sprooch ze bekëmmern. De Conseil gëtt doriwwer eraus säin Avis iwwert d'Ëmsetze vun der Politik iwwert d'Lëtzebuenger Sprooch.

*

III. KONTEXT

„Lëtzebuergesch, méi wéi just eng Sprooch“

D'Lëtzebuenger Sprooch läit de Lëtzebuenger um Häerz. Si ass Deel vun hirer Identitéit an de Kär vun hirem kulturelle Patrimoine. Als Integratiounssprooch verbënnt an integréiert d'Lëtzebuergesch Leit mat ganz verschidde Kulturen a Liewensgeschichten a stäerkt esou wesentlech déi gesellschaftlech Kohäsioun am Land. Trotz enger ëmmer méi heterogener Populatioun, konnt sech d'Lëtzebuergesch Sprooch bis ewell duerchsetzen. Si ass an de leschte Joren esouguer nach méi visibel ginn. Si gëtt méi geschriwwen, gelies a geschwat ewéi jee virun.

Enger rezenter, representativer Ëmfro¹ no, déi vum Educatiounsministère initiéiert ginn ass, schwätze méi wéi dräi Véierel (77%) vun der Bevëlkerung Lëtzebuergesch. Dëst ass en immens héijen Undeel, wann ee bedenkt, datt ënnert de Befroten och eng 40% Netlëtzebuenger waren. D'Ëmfro beweist domat, datt Lëtzebuergesch net nëmmen déi éischt Sprooch vun de Lëtzebuenger ass, mä och vu villen auslännesche Matbierger uegheoll a geschwat gëtt. Dëse Succès ass ouni Zweifel och op d'Lëtzebuenger Schoul an op déi vill Lëtzebuergeschcoursë fir Erwuessener zeréckzeféieren, déi am Land uegebuede ginn.

Bei der nämlecher Enquête huet sech och erausgestallt, datt eng grouss Majoritéit (78%) der Meenung ass, datt d'Lëtzebuenger Sprooch am Alldag nach méi soll gestäerkt ginn. Och wa fir déi meeschten Awunner (73%) d'Sproochesituatioun am Land kee Problem duerstellt, besteet awer de Wunsch, fir dem Lëtzebuergesch am Alldag nach méi eng grouss Roll zoukommen ze loossen.

¹ Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend (2018), *Pressecommuniqué* : „Étude TNS Ilres : le luxembourgeois est la langue commune de trois quarts de la population et de 94% des jeunes“, <http://www.men.public.lu/fr/actualites/articles/communiqués-conference-presse/2018/06/07-tns-fr/index.html>

Den Interessi un der Lëtzebuenger Sprooch gouf och bei zwou Petitiounen däitlech, bei deenen déi eng d'Aféiere vum Lëtzebuergesch als éischt Amtssprooch gefuerdert huet, an déi zweet den exakte Contraire. Bannent nëmmen e puer Deeg huet d'Petitioun fir d'*Lëtzebuergesch als éischt Amtssprooch* de Quorum vu 4.500 Ënnerschrëften erreecht. D'Petitioun sollt um Enn op ronn 14.000 Ënnerschrëfte kommen.

De virleidenen Projet ass u sech d'Äntwert vun der Regierung op déi rezent Entwécklungen an Diskussiounen ronderëm d'Lëtzebuenger Sprooch. Mam „*Strategiepabeier fir d'Promotioun vun der Lëtzebuenger Sprooch*“ (Kapitel IV) wollt d'Regierung de Stellewäert vun der Lëtzebuenger Sprooch net nëmmen erhalen, mä weider stärken.

*

IV. „STRATEGIEPABEIER FIR D’PROMOTIOUN VUN DER LËTZEBUERGER SPROOCH“

IV.1 Eng laangfristeg Sproochen- a Kulturpolitik

D'Regierung erkennt d'Wichtigkeet vun der Lëtzebuenger Sprooch als Kommunikatiouns-, Integratiouns- a literaresch Sprooch un. Och wann et scho vill Moosname gëtt, fir d'Lëtzebuenger Sprooch ze fërderen, wëllt d'Regierung hiert Engagement fir d'Sprooch nach eng Kéier verstärken. Mä och d'Méisproochegkeet ass eng Charakteristik vu Lëtzebuerg. Nieft dem Lëtzebuergesch, dem Däitschen an dem Franséische sinn am Alldag nach aner Sproochen am Gebrauch. Zesumme präge si d'Identitéit vun eisem Land an droen e wesentlechen Deel zur sozialer Kohäsion bäi. Dofir engagéiert sech d'Regierung mat der Promotioun vum Lëtzebuergesch och gläichzäiteg fir d'Promotioun vun der Méisproochegkeet.

Véier staark Engagementer vun der Regierung

D'Regierung viséiert véier grouss, iwwergräifend Ziler an engagéiert sech konkret, fir:

1. de Stellewäert vun der Lëtzebuenger Sprooch ze stäerken;
2. d'Norméierung, de Gebrauch an d'Etüde vun der Lëtzebuenger Sprooch virunzudreiwen;
3. d'Leiere vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur ze fërderen;
4. d'Lëtzebuergeschsproocheg Kultur ze promouvieren.

En 20-Joresplang fir eng Sproochen- a Kulturpolitik ronderëm d'Lëtzebuergesch

Well dëst praktesch all d'Beräicher vun der Ëffentlechkeet an och all d'Ministère concernéiert, ass d'Regierung der Meenung, datt et dofir muss eng eenheetlech Strategie ginn, déi vun alle gedroe gëtt an op déi all hischaffen. D'Festhale vu gemeinsamen an iwwergräifende Richtlinne soll e kohärente Suivi vun der Lëtzebuenger Sprooch erméiglechen. Dës Strategie fir d'Fërdere vun der Lëtzebuenger Sprooch wäert, zesumme mat allen Akteure vun eiser Gesellschaft, ausgeschafft ginn an an engem 20-Joresplang fir d'Fërdere vun der Lëtzebuenger Sprooch festgehale ginn.

E Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch

Fir d'Ëmsetzen vun dësem 20-Joresplang ze koordinieren an der Regierung hiren Engagement fir d'Lëtzebuergesch nach weider ze stäerken, gëtt de Poste vun engem Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch geschafen. Seng Missioun wäert et sinn, d'Ministere vun der Educatioun an der Kultur am Hibleck op d'Promotioun vum Lëtzebuergesch ze beroden an d'Efforten an deem Beräich vun alle Ministèren an Administratiounen ze koordinieren. De Kommissär soll ënner anerem de besteende Mesuren an Efforten e Kader ginn, d'Kohärenz vun de sproochlechen Iwwerleeungen assurieren, de Suivi vun de Mesuren institutionaliséieren an den Dialog tëschent deenen eenzelen Interessenten, déi sech mam Sproochgebrauch, respektiv der Kultur zu Lëtzebuerg beschäftegen, opbauen, koordinieren an um Liewen halen.

En „Zentrum fir d'Lëtzebuergesch“

Ronderëm de Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch gëtt en „Zentrum fir d'Lëtzebuergesch“ geschafen. Zu sengen Aufgabe gehéieren d'Etüden an d'Publizieren vun Normen zur Lëtzebuenger

Sprooch an der Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg an d'Sproochpromotioun, souwuel an der Lëtzebuenger Gesellschaft wéi am europäeschen an internationale Kontext. Den Zentrum schafft enk mat den aneren Akteuren an deem Beräich (CNL, CNA, Uni Lëtzebuerg, ...) zesummen. Seng Mataarbechter wäerte sproochlech a kulturell Experten aus verschiddene Beräicher sinn (Linguistik, Sproochegeschicht, Educatioun, Kultur, ...).

Verankerung vun der Lëtzebuenger Sprooch an der Verfassung

An eiser méisproocheger a multikultureller Gesellschaft huet d'Lëtzebuenger Sprooch e ganz besonnesche Stellewäert : Si ass Kommunikatiouns-, Integratiouns- a literaresch Sprooch zugläich. Dëse Stellewäert gëllt et net nëmmen ze erhalen, mä och ze stäerken. Dofir ass d'Regierung der Meenung, dass d'Lëtzebuergesch als Nationalsprooch an der Verfassung soll verankert ginn.

Gläichzäiteg ass awer och d'Sproochdiversitéit e prägnante Facteur vun eiser kultureller Identitéit an dem gesellschaftlechen Zesummenhalt zu Lëtzebuerg. Dofir soll och si an der Verfassung verankert ginn.

Lëtzebuenger Sprooch op EU-Niveau

D'Regierung wäert mat den europäeschen Institutiounen Negotiatiounen ophuelen, fir mat hinnen en Accord iwwer en „arrangement administratif“ ze fannen, esou wéi en an de Conclusioun vum EU-Conseil ënnert der Lëtzebuenger Presidence 2005 festgehale gouf.

All Bierger soll esou d'Recht kréien, sech op Lëtzebuergesch un d'europäesch Institutiounen ze adresséieren an eng Äntwert op Lëtzebuergesch ze kréien.

D'Zil vun der Demarche vun der Regierung ass, dass d'lëtzebuergesch Praxis, wéi se am Gesetz vun 1984 festgehale ginn ass, um EU-Niveau soll applizéiert ginn. Konkret heescht dat, dass Franséisch och weiderhin d'Sprooch vun den offiziellen nationalen an europäeschen Dokumenter wäert bleiwen an och d'Aarbechtssprooch am Echange tëscht dem Lëtzebuenger Stat an den europäeschen Institutiounen soll sinn.

*

Nieft dësen iwwergeuerdente Mesuren huet d'Regierung eng ganz Rei vun Initiativen ergraff, fir d'Roll vum Lëtzebuergesch – ëmmer am Kontext vun der méisproocheger Situatioun am Land – an der Gesellschaft ze stäerken. Duerch dee Pak vu Moosname sollen déi véier Ziler erreicht ginn an d'Promotioun vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur kohärent an nohalteg geséichert ginn. D'Mesurë cibléieren all kéier ënnerschiddlech Zilgruppen, souwuel wat de Contenu wéi och wat den Alter ugeet.

IV.2 De Stellewäert vun der Lëtzebuenger Sprooch stäerken

Dokumentatioun vun der Sproochegeschicht

D'Archivaarbecht an d'Ausstellung vun de bedeitendste sproochhistoreschen Dokumenter ass eng weider wichteg Aufgab, fir de Stellewäert vum Lëtzebuergesch an der Sproochediversitéit ze erhéien. D'Sproochegeschicht vum Land soll mathëllef vun Erklärungen visualiséiert ginn, zum Beispill iwwert de Wee vun enger Ausstellung, fir ze weisen wéi sech eis Sproochesituatioun am Kontext vun der gewuessener a gelieferter Méisproochegkeet entwéckelt huet. Zilpublikum sollen esouwuel d'Awunner vu Lëtzebuerg, d'Frontaliere wéi och d'Touriste sinn, déi eppes iwwer eis Sprooch wëlle gewuer ginn.

Iwwersetze vu staatlechen Internetsitten op Lëtzebuergesch

Opgrond vum Gewiicht vum Franséischen als wichtegst administrativ Sprooch ginn d'Internetsitte vun de Ministère an de staatleche Services aktuell haaptsächlech, wann net esouguer exklusiv, op Franséisch ugebueden. Fir de Gebrauch vum Lëtzebuergesch am Kontakt mat de Bierger auszebauen, soll d'Lëtzebuergesch an Zukunft op de staatlechen Internetsäiten eng fest Plaz kréien. Dofir wëllt d'Regierung verschidden Online-Contenten, déi fir de Grand public relevant sinn, an d'Lëtzebuergesch iwwersetzen.

IV.3 D'Norméierung, de Gebrauch an d'Etüde vun der Lëtzebuenger Sprooch virundreiwen

LOD-Webportal

De Lëtzebuenger Online Dictionnaire (LOD), deen 2004 vum Kulturministère an d'Liewe geruff gouf, wäert am Laf vun 2018 ofgeschloss ginn an integral, och am Open Data, accessibel sinn. De Virdeel vun engem Online-Dictionnaire ass, datt dese permanent aktualiséiert ka ginn an esou stänneg op sproochlech Phenomeener an Entwécklung reagéiere kann. Nieft dem Dictionnaire sollen d'Functiounen um LOD-Webportal weider ausgebaut ginn.

Norméierung vun Orthographie a Grammaire

Eng weider Prioritéit ass d'Opschaffen an d'Vermëttlung vu sproochstrukturellen Aspekter vum Lëtzebuergesch. Heizou gehéieren d'Norméierung vu grafeschen a grammatikaleschen Elementer vun der Sprooch.

Den zukünftege Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch suert dofir, datt déi Themfelder vun der Lëtzebuenger Orthographie, déi nach net gekläert sinn, esou séier wéi méiglech opgeschafft ginn. Op Basis dovunner gëtt de Conseil fir d'Lëtzebuenger Sprooch (*Conseil permanent de la langue luxembourgeoise*) säin Avis iwwert d'Regele vun der Schreifweis a vun der Grammatik vun der Lëtzebuenger Sprooch of, an och iwwert d'Phonetik an de gudden Gebrauch vun der Lëtzebuenger Sprooch.

Helpline fir Froer ronderëm d'Lëtzebuenger Sprooch

De Service vum LOD, dee sproochlech Ënnerstëtzung ubitt fir d'Ëffentlechkeet (Hëllef iwwer SMS, Telefon oder E-Mail) wéi och fir d'Verwaltungen (Iwwersetzungen, Verbesserungen, Wuertlëschten), gëtt weider gefërdert.

Online-Portal vun de Fördermoosname fir d'Lëtzebuenger Sprooch

De Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch suert fir d'Verëffentlechung vun enger kompletter Bestandsopnam vun de Moosname fir d'Lëtzebuenger Sprooch. Et gëtt eng national Plattform geschafen, wou all d'Formatiounen, d'Projeten an déi finanziell Hëllef verëffentlecht ginn.

Ëffentlechkeetsaarbecht vun der Fuerschung

Wëssenschaftlech a qualitativ Informatiounen iwwert d'Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg mussen op eng verständlech Manéier fir déi breet Ëffentlechkeet opbereet ginn. Duerch eng direkt Kooperatioun tëschent dem „Zentrum fir d'Lëtzebuergesch“ an dem „Institut fir lëtzebuergesch Sprooch- a Literaturwëssenschaft“ vun der Uni Lëtzebuerg gi Fuerschungsanalysen an -resultater no bausse gedroen. Esou gi Synergien geschafen, fir d'Fuerschung iwwert d'Lëtzebuenger Sprooch a Literatur méi siichtbar ze maachen a besser an der Gesellschaft ze verankeren.

Regelméisseg Virlesungsreie mat Virträg ronderëm spezifesch Themen aus dem Beräich vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur ginn dem interesséierte Public d'Méiglechkeet, d'Sproochfuerscher an -experten ze begéinen a sech mat hinnen auszetauschen.

Kooperatioun mat Universitëten am Ausland

Och op universitärem Niveau gi Fördermoosname fir d'Lëtzebuenger Sprooch lancéiert. Mam „Institut fir lëtzebuergesch Sprooch- a Literaturwëssenschaft“ vun der Uni Lëtzebuerg existéiert hei am Land eng Fuerschungsequipp, déi sech mat ganz spezifesch Elementer vun der Sprooch an der Kultur auserneesetzt a regelméisseg interessant Donnéeën liwwert. Kooperatioune mat Universitëten am Ausland ginn erhalen a wa méiglech ausgebaut (z. B. Center for Luxembourg Studies zu Sheffield). Eng besonnesch Bedeitung kënn dobäi der Kooperatioun mat Universitëten an der Groussregioun zou.

Etüde zu Jugendsprooch a Jugendkommunikatioun

Déi nei technologesch a kommunikativ Méiglechkeeten, wéi SMSen a sozial Netzwierker, hunn de Gebrauch vun der lëtzebuergescher Schrëftsprooch erhéicht, och a virun allem bei der Jugend. Dofir

ass et vun Interessi, de Jonken hir reell schrëftsproochlech Praktiken aus dem Alldag méi genee ënnert d'Lupp ze huelen. Eng grouss ugeluechten Etüd soll Abléck bréngen, wéi d'Jugend als *digital natives* schreift an allgemeng kommunizéiert, am Kontext vun hiren technologeschen a méisproochege Kompetenzen. Unhand vun engem Documentaire sollen op méi uspreechend Aart a Weis d'Aspekter vu Jugendsprooch a Jugendkommunikatioun vermëttelt ginn.

IV.4 D'Léiere vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur fërderen

a) Am Klengkandberäich

Lëtzebuergesch an de Betreuungsstrukturen

D'Fachleit bestätegen, datt kleng Kanner Sproochen op eng natierlech an intuitiv Manéier léieren. D'Regierung wëllt dës formidabel Chance notzen a féiert e Programm fir eng méisproochege Erzéiung fir Kanner vun 1 bis 4 Joer an. Vu September 2017 u gëtt an alle Crèchen a Betreuungsstrukturen, déi CSA-Déngschtleschter sinn, souwuel Lëtzebuergesch wéi och Franséisch geschwat. Qualifizéiert a speziell ausgebildeten Erzieier féieren d'Kanner spilleresch un déi zwou Sproochen erun, woubäi si dem Alter an den individuelle Besoine vun deene ganz Kleng Rechnung droen. Esou kommen déi kleng friemsproochlech Kanner systematesch a Kontakt mat der Lëtzebuenger Sprooch, wat hinnen hëlleft, sech an déi Lëtzebuenger Gesellschaft ze integréieren a spéider an der Grondschoul op Däitsch liesen a schreiwen ze léieren.

b) An der Grondschoul

Lëtzebuergesch am Cycle 1

D'Lëtzebuenger Sprooch behält déi wichteg Plaz, déi si och elo schon am Cycle 1 vun der Grondschoul (Éducation précoce an Éducation préscolaire) huet. Fir d'Léierpersonal a sengen Efforten ze ënnerstëtzen, gëtt d'Léierwierk „Lëtzebuergesch an der Spillschoul“ fir de spillereschen Ëmgang an déi éischt (schoulesch) Erfarunge mam Lëtzebuergesch am Cycle 1 iwwerschaaft. Didaktesch a pädagogesch Methode ginn un d'Sproocherealitéit vum Land ugepasst. Zousätzlech ginn „*best practices*“-Fichen erstallt.

Lëtzebuergesch als Friemsprooch (LaF)

Et ginn e Programm a passend Léiermaterialien ausgeschafft, fir „Lëtzebuergesch als Friemsprooch“ bei jonke Kanner ze enseignéieren. Am Mëttelpunkt steet d'Entwécklung vu mëndleche Kompetenzen (rezeptiv an aktiv), mathëllef vu flottem Billermaterial an Audioopnamen. No enger Pilotphas an der *Ecole Internationale de Differdange* an an de *Classes éatiques* vun den DPI-Strukture gëtt d'Material systematesch fir all d'Klassen an der Grondschoul entwéckelt.

Méisproochege Léiermaterialien

Fir d'Rentrée 2017-2018 ginn an der Grondschoul en iwwerschaaft Programm fir d'Lëtzebuergesch an eng Rei nei, méisproochege asetzbar Materialien ageféiert. Dës vum Educatiounsministère ausgeschafft Materialie kënnen souwuel eenzel an de verschiddene Sproochecoursen (Däitsch, Franséisch, Lëtzebuergesch) agesat gi wéi och allgemeng hëllef, d'Reflexioun an d'Diskussioun iwwer Sproochen unzeregen. D'Materialien erméiglechen en differenzéierten Ëmgang mat de Sproochen a si vilfälteg an de Klassen asetzbar : Urege vu Spriechuläss bei de Kanner, éischte Kontakt mam Wuertschatz a Sproochtraining, Entdeckung vun der Sprooch am ëffentleche Raum (Identifizéiere vu Sprooch op de Schëlter, ...), Begleetmaterial, fir Schreif- a Lieskompetenzen am Kader vun der Alphabetiséierung ze fërderen, ...

Obligatoresch Lëtzebuergeschcoursen an den internationale Grondschoulen

D'Lëtzebuenger Sprooch ass e wichtige Facteur fir d'Zesummeliewen an eiser Gesellschaft. Dofir soll och jiddwer Jonken, deen zu Lëtzebuerg eng international Schoul besicht, a sengem schoulesche

Parcours kënne Lëtzebuergesch léieren. Dat iwwerschaffent Gesetz iwwert d'Privatschoule wäert dofir d'Obligatioun fir all international Schoulen aféieren, Lëtzebuergeschcoursë fir sämtlech Schüler an hir Programmer opzehuelen. Den Educatiounsministère schafft e kohärent Konzept fir déi Coursen aus.

Literaturconcours fir d'Kannerliteratur

An de leschte Joren ass am Beräich vun der Kannerliteratur vill zu Lëtzebuerg entstanen, vun etabléierten hin zu Nowuessauteuren, déi an der Lëtzebuenger Sprooch schreiwen. Fir d'lëtzebuergesch Auteuren nach méi präsent an der Educatioun ze maachen an eng gewëssen Aktualitéit an den Thematiken ze garantéieren, gëtt e Literaturconcours an d'Liewe geruff, iwwert deen neit Textmaterial an Optrag gi gëtt. Zousätzlech ginn d'Geschichten op enger digitaler Plattform ugebueden, wou een zum Beispill duerch Liesunge vun den Auteure selwer och d'Héierverstoe kann op authentesch Weis üben.

c) Am Lycée

Ergänzungsmaterial am Beräich vum LaF

Och am Enseignement secondaire an am Enseignement secondaire technique gi weider Ressourcen a Mesurë geschafen, fir Lëtzebuergesch als Friemsprooch nach méi zilorientéiert ze enseignéieren. D'Léierwierk *Wat gelift* vun 2011, dat de Volet LaF speziell fir Jugendlecher am Teenager-Alter viséiert, gëtt iwwerschafft an ergänzt.

Förderung vun de Lieskompetenzen

Duerch d'Opschaffe vu bekannte Lëtzebuenger Texter sollen am Lycée literaresch Kenntniser an doriwwer eraus allgemeng Lieskompetenze vermëttelt ginn. Dat 2014 publizéiert Liesbuch *Lies de bal* mat flotte classeschen a modernen Texter gëtt konzeptuell iwwerschafft an duerch eng didaktesch Dimensioun erweidert. Et gi *Fiches pédagogiques* entwéckelt, déi dem Léierpersonal hëllef, Hannergrondinformatiounen zu den Texter, Auteuren an den thematesche Schwéierpunkter opzebereeden.

Optiounscours „Orthographie“

Och am Beräich vun der norméierter Schrëftsprooch, der Orthographie, ginn nei Offere geschafen. An Zukunft gëtt all interesséierte Schülerinnen a Schüler en Optiounscours „Lëtzebuergesch Orthographie“ an hire jeeweilege Lycéeën ugebueden. D'Lëtzebuergesch-Enseignantë wäerten des Coursen als Optiounsfach – et kann een also net doduerch duerchfalen – ubidden a weisen, datt dat Lëtzebuergesch am Fong guer net esou komplizéiert ass wéi vläicht gemengt gëtt.

Optiounscours „Lëtzebuergesch Kultur a Literatur“

Kulturell Inhalter sollen am Lycée a Form vun Optiounscoursë vermëttelt ginn. Dofir schafft den Institut fir lëtzebuergesch Sprooch- a Literaturwëssenschaft vun der Uni Lëtzebuerg eng *Ringvorlesung* aus, déi sech mat de Piliere vun der Lëtzebuenger Kulturgeschichte – vu fréier bis haut – befaasst. Zum enge gëtt dese Cours an der Formatioun vum *Master in Secondary Education* ageféiert, fir den zukünftigen Enseignanten zentral Wëssensfelder aus dem Beräich vun der Lëtzebuenger Literatur, dem Theater, der Mediegeschichte mat Film, Radio a Kino, souwéi och der Sproochgeschichte ze vermëttelen.

Zum anere gi vum Educatiounsministère fir en Optiounscours „Lëtzebuergesch Kultur a Literatur“ an de Lycéeë *Fiches pédagogiques* ausgeschafft, mathëllef vun deene sech d'Léierpersonal inhaltlech Schwéierpunkte wéi kann.

Optiounscours „Kreatiivt Schreiwen am Lëtzebuergesch“

Fir eege kreativ Produktiounen vun de Schülerinnen a Schüler ze féieren, gëtt en Optiounscours „Kreatiivt Schreiwen am Lëtzebuergesch“ an de Lycéeën ugebueden. Duerch geziilt Input vu

Lidder, Texter an och Poetry Slams, déi vu bekannten an awer och vun Nowuesskënschtler op Lëtzebuergesch produzéiert ginn, sollen déi Jonk aktiv mat neien Textzorten a Kontakt kommen, uge-reegt ginn, um *creative writing* deelzehuelen a sech informell mat der lëtzebuergescher Schrëftsprouch auserneesetzen. Den Input vun den Enseignantë kann dobäi duerch professionell Hëllef vun de lëtzebuergesche Schrëftsteller, Schauspiller a Museker ergänzt ginn.

Obligatoresch Lëtzebuergeschcoursen an den internationale Secondaire-Schoulen

Genee wéi fir d'Grondschoule gëtt och fir d'international Secondaire-Schoulen d'Obligatioun ageféiert, Lëtzebuergeschcoursë fir all d'Schüler an hir Programmer opzehuelen.

d) An der Erwuessenebildung

Erweiderung vun der Offer u Lëtzebuergeschcoursen (LaF an Orthographie) an der Erwuessenebildung

E weidere Schwéierpunkt ass d'Fërderung vum Lëtzebuergeschen an der Erwuessenebildung. An de leschte Joren ass d'Offer, mä och d'Demande fir Lëtzebuergeschcoursen (Lëtzebuergesch als Friemsprooch an Orthographie) bedeutend an d'Luucht gaangen. Dofir ginn d'Offere landeswäit nach weider ausgebaut an et gi méi Ressourcen zur Verfügung gestallt, an zwar op verschiddeenen Niveaueen :

- Ausbildung vu Formateuren. D'Formatioun „Lëtzebuenger Sprooch a Kultur“, déi vum Institut national des langues (INL) a vum Institut fir lëtzebuergesch Sprooch- a Literaturwëssenschaft vun der Uni Lëtzebuerg ugebuede gëtt, gëtt nach weider promovéiert, fir datt méi fachlech kompetent Formateure kënnen ausgebild ginn.
- Ausbau vun der landeswäiter Offer vu Lëtzebuergeschcoursen, och a weidere Gemengen (Lëtzebuergesch als Friemsprooch an Orthographie), doduerch, datt méi Formateure vum INL an dem *Service de la formation des adultes* vum Educatiounsministère rekrutéiert ginn;
- Verbesserung vum didaktesche Material. No dem „Schwätzt Dir Lëtzebuergesch – A1“, dat vum INL konzipéiert gouf, kënn fir d'Rentrée 2017-2018 de Band „Schwätzt Dir Lëtzebuergesch – A2“ eraus.

Nei Offer u Sproochcoursen (LaF) fir Persounen mat DPI- a BPI-Statut

Fir den erwuessene Leit, déi duerch déi rezent Flüchtlingsstréim op Lëtzebuerg koumen, d'Integratioun an eis Gesellschaft ze vereinfachen, gëtt vum Service de la Formation des Adultes vum Educatiounsministère eng *Intégration linguistique* an d'Lëtzebuergesch ugebueden. An dësem Cours, deen aus véier Seancë vu jeeeweils zwou Stonne besteet an an de *Structures de premier accueil* stattfënnt, gëtt de Leit déi méisproocheg Situatioun zu Lëtzebuerg erkläert a mam *Outil 100 Wieder Lëtzebuergesch* eng éischt Aféierung an d'Lëtzebuergesch gemaach, fir d'Kommunikatioun mat der Gesellschaft ze fërderen. Fir déi Coursë vun der *Intégration linguistique* ze assuréieren, ginn am Service de la Formation des Adultes dräi nei Poste geschafen.

Congé linguistique

De *Congé linguistique* ass e Spezialcongé vun 200 Stonne pro Beruffsliewen, deen et de Salariëe vun allen Nationalitéiten (souwéi och den Independanten an deenen, déi e liberale Beruff ausüben) erméiglecht, d'Lëtzebuenger Sprooch ze léiere respektiv ze perfektionéieren, fir sech besser kënnen an eis Gesellschaft ze integréieren. Déi betraffe Salariëe mussen eng Demande un hire Patron maachen, dee säin Avis doriwwer ofgëtt. Duerno hu si, pro Stonn Congé, e Recht op ee Lounausgläich, deen dem Stonneloun entsprécht. Dëse Lounausgläich gëtt vum Patron bezuelt, dee 50% dovunner vum Staat rembourséiert kritt. Déi Leit, déi als Fräiberuffler schaffe respektiv e liberale Beruff ausüben, hunn e Recht op e Lounausgläich vu 50% vun engem Referenzmontant, deen als Basis gedéngt huet, fir dee leschten *exercice cotisable*. An deenen zwee Fäll dierf de Remboursement ee Véierel vum Stonneloun vum onqualifizéierte Mindestloun net depasséieren.

D'Formatiounen vun der Lëtzebuenger Sprooch, déi zu Lëtzebuerg respektiv am Ausland ugebuede ginn, sinn eligibel fir d'Accordéiere vum *Congé linguistique*. Wann de Patron decidéiert, op eegen

Initiativ Lëtzebuergeschcoursen ze organiséiere fir seng Mataarbechter, huet den Aarbechtsministère e Budgetskredit, fir sech kënnen un den Organisationsfraisen ze bedeelegen.

Sproochekenntnisser am sozialen, therapeuteschen a Familljesecteur

Fir agreéiert respektiv konventionéiert Strukturen, déi am sozialen, therapeuteschen a Familljesecteur tätég sinn, gesinn d'Gesetz (*loi modifiée du 8 septembre 2008 réglant les relations entre l'État et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique*) an déi dozougehéiereg *Règlements d'exécution* spezifesch Konditioune fir d'Sproochekenntnisser vir. Esou mussen de *Chargé de direction* an d'Personal vun deene Structure beleeeën, dass si sech op Lëtzebuergesch an op d'mannst an enger zweeter vun deenen dräi *langues usuelles* ausdrécke kënnen. Kënnen déi Sproochekenntnisser net beluecht ginn, da kann den zoustännege Minister den Agrément mat der Konditioun verbannen, dass déi betreffend Leit eng *Formation en cours d'emploi* musse maachen, fir déi Sproochen ze léieren.

Sproochekenntnisser am Gesondheitssecteur

Dokteren, Psychotherapeuten an Apdikter, grad ewéi déi reglementéiert Gesondheitsberuffer musse laut Gesetz déi dräi administrativ Sprooche vum Grand-Duché, dorënner also och Lëtzebuergesch, verstoen oder sech engagéieren, fir sech déi néideg Kenntnisser an dese Sproochen nodréiglech unzëeegnen.

De Gesondheitsminister huet d'Recht, d'Sproochekenntnisser duerch de Collège médical iwwerpréiwen ze loossen.

Vill Efforte ginn elo schonn an de verschiddene Spideeler gemaach, fir Lëtzebuergeschcoursë fir hiert Personal unzebidden. Dës Coursen hu generell e grouse Succès.

Donieft ass de Ministère amgaang ze iwwerleeën, zesumme mat der *Fédération des hôpitaux luxembourgeois* (FHL) an dem Collège médical, wéi dës Offer nach kann erweidert ginn.

Contrat d'accueil et d'intégration

Den OLAI (*Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration*) proposéiert allen auslännesche Residenten, déi eng Openthaltsgeneemegung hunn an déi sech laangfristeg zu Lëtzebuerg etabléiere wëllen, e *Contrat d'accueil et d'intégration* ofzeschleissen. Domat engagéiert de Stat sech ënner anerem, fir deene Leit e Sproochecours an op d'mannst enger vun den dräi Sproochen (Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch) souwéi och e Cours an der *Instruction civique* unzebidden, fir hir Integratioun an d'Lëtzebuenger Gesellschaft an an den Aarbechtsmarché ze vereinfachen.

Lëtzebuenger Integratiouns- a Sozialkohäsiounscenter (LISKO)

Am Juni 2016 ass e Lëtzebuenger Integratiouns- a Sozialkohäsiounscenter (LISKO) an d'Liewe geruff ginn, deem seng Missioun dora besteet, an Zesummenaarbecht mam OLAI d'Integratioun vun deene Persounen, deenen internationale Schutz zouerkannt ginn ass (*bénéficiaires de protection internationale*, BPI), d'Integratioun an d'Lëtzebuenger Gesellschaft, a besonnesch an hirer Regioun, ze erliichten. Déi betreffend Leit ginn an enger Partie Demarchë begleet, dorënner och an hiren Efforten, fir Sproochen ze léieren.

Eeler Leit

Och fir déi eeler Leit kann d'Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg eng Erausfuerderung sinn. Fir hinnen den Informatiounszougang ze erliichten, ginn eng ganz Partie Broschüren an Internetsitten an den dräi Sprooche Lëtzebuergesch, Däitsch a Franséisch ugebueden. Et ginn den eelere Persounen och Lëtzebuergeschcoursen offréiert. Etüden iwwert d'Integratioun vun eelere Leit mat Migratiounshannergrond sollen ausserdeem hëllef, den net Lëtzebuenger Residenten d'Integratioun an eis Structure fir den drëtten Alter ze erliichten.

Université de la Grande Région

D'Université de la Grande Région (UniGR) regroupéiert fënnf Regiounen a sechs Universitëiten (Saarland, Léck, Lëtzebuerg, Louthrengen, Kaiserslautern an Tréier) a bitt d'Méiglechkeet, an den dräi Sproochen Däitsch, Franséisch a Lëtzebuergesch ze studéieren an ze recherchéieren. Domat offréiert

d'UniGR e méisproochege an interkulturelle Kontext, dee sech exzellent eegent, fir d'Méisproochegekeet ze féerden an Etüden iwwert de grenziwwerschreidende Sproochegebrauch ze maachen.

e) An der breeder Ëffentlechkeet

Ëffentlechkeetscampagne fir d'Promotioun vun der Lëtzebuenger Orthographie

De Wëlle fir korrekt Lëtzebuergesch ze schreiwen ass an der Lescht an der Lëtzebuenger Gesellschaft ëmmer méi heefeg ëffentlech geäussert ginn. Dofir huet den Educatiounsministère am Januar 2017 eng grouss ugeluechten Orthographie-Campagne lancéiert. Nom Enn vun der Campagne ginn der breeder Ëffentlechkeet verschidde Materialie gratis zur Verfügung gestallt, mat deene jiddwereen no senge Besoine verschidden Niveaue vun der Orthographie ka léieren :

- eng Online-Plattform, op där déi wichtegst Regeln op eng einfach Aart a Weis kapitelweis virgestallt ginn;
- eng digital Broschür, déi dat ganz Regelwierk virstellt. Si wäert am März 2017 och als Print-Versioun op ausgewielte Plazen am Land ausgeluecht ginn.

IV.5 D'lëtzebuergeschsproocheg Kultur promouvéieren

Kulturell Projeten a Lëtzebuenger Sprooch

Sprooch a Kultur gehéieren enk zesummen. D'Lëtzebuenger Sprooch ass fest am Kulturliewen zu Lëtzebuerg verankert, mä och d'Sproochevilfalt huet hir fest Plaz am kulturellen Agenda. Kulturell Projeten, déi vun Associatiounen oder private Persounen initiéiert ginn an d'Lëtzebuenger Sprooch an d'Sproochevilfalt zu Lëtzebuerg féerden, ginn iwwert de Kulturministère duerch direkt Subventiounen finanziell ënnerstëtzt.

En nationalen Dag vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur

D'Lëtzebuenger Sprooch a kulturell Evenementer sinn Deel vun eisem Alldag. Fir d'Sproochbewosstsinn am Lëtzebuergesch ze féerden a mat alle Bierger de sproochlechen a kulturelle Räichtum an eisem Land an de Mëttelpunkt ze stellen, gëtt en nationalen Dag vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur an d'Liewe geruff. Ob Musek, Literatur, Theater oder Film, all interesséiert Leit sollen deen Dag op d'Veilfalt an deene Beräicher opmierksam gemaach ginn.

En nationale Präis fir d'Verdéngschter ronderëm d'Lëtzebuenger Sprooch

Initiativen a ganz ënnerschiddleche Beräicher kënnen nohalteg zur Förderung vun der Lëtzebuenger Sprooch an dem Sproochbewosstsinn bäidroen. Fir esou Bäitrag ze encouragéieren, gëtt e Präis an d'Liewe geruff, deen all zwee bis dräi Joer eng Persoun – en Auteur, en Editeur, e Wëssenschaftler, e Museker, asw. – fir seng Verdéngschter ronderëm d'Lëtzebuenger Sprooch auszeechent.

Roll vun de kulturellen Instituter an der Opwärtung vum Lëtzebuergesch als kulturelle Patrimoine

D'kulturell Instituter, déi mam Gesetz vun 2004 geschafé goufen, spillen eng wichteg Roll am Erhalen, Opwärten an Archivéieren vun eisem Patrimoine, och an der Lëtzebuenger Sprooch. Si ginn encouragéiert, dese Patrimoine verstärkt an d'Vitruinn ze stellen, an dem Public – a besonnesch de Schoulen – accessibel ze maachen, duerch Verëffentlechungsprojeten op Lëtzebuergesch a Verbreedden an de Schoul- an ëffentleche Bibliothéiken. Et gëtt och weider un Unterrechtmaterialie fir d'Schoule geschafft, zum Beispill am Beräich vun der Literatur (opgrond vun der Anthologie *Litaresch Welten*) oder am Beräich vun der Musek (*De Litty* vum CEDOM (BNL)).

V. WAT STEET AN DESEM GESETZ?

Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch

Mat dësem Gesetz gëtt de Poste vun engem Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch geschaf. Seng Haaptaufgab besteet doranner, fir d'Ëmsetzen vum Aktiounsplang zur Lëtzebuenger Sprooch ze koordinéieren. Donieft suert de Kommissär fir eng national Plattform, an där all Formatioune, Coursë fir Lëtzebuergesch a soss wichteg Informatiounen zesummegebroen an aktualiséiert ginn.

Hie kuckt och, datt d'Offer u Lëtzebuergeschcoursë grouss genuch fir d'Demande ass – zu Lëtzebuerg an am Ausland – an datt dat richtegt didaktescht Material disponibel ass. Hie mécht de Suivi vun de Reklamatioune iwwert de Gebrauch oder Net-Gebrauch vum Lëtzebuergesch an den öffentleche Servicer.

Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch

Et gëtt zousätzlech een Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch geschaf, dee sech ëm d'Lëtzebuenger Sprooch, ëm d'Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg an ëm d'Promotioun vum Lëtzebuergesch an op nationalem an op internationalem Niveau bekëmmert. D'Auteure vun dësem Gesetzesprojet wëllen, datt den neien Zenter an de Kommissär enk mat den aneren Akteuren an deem Beräich zesummeschaffen. Dat gëllt zemools fir d'Kollaboratioun mat de kulturellen Instituter, déi mam Gesetz vun 2004 geschafen oder reorganiséiert gi sinn.

Den Zenter kritt den Optrag, fir d'Lëtzebuenger Sprooch, hir Geschicht, d'Dialekter, mä och de villsproochege Kontext ze dokumentéieren. Den Zenter organiséiert Ausstellungen a Konferenzen, an all Joer en nationalen Dag vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur.

Conseil fir d'Lëtzebuenger Sprooch

De Conseil fir d'Lëtzebuenger Sprooch, hei hannendrun „CPLL” genannt, kritt mat dësem Gesetz eng legal Basis. Dësen CPLL setzt sech aus 11 Experten aus dem Beräich vun der Lëtzebuenger Sprooch zesummen. Hie gëtt säin Avis iwwert d'Regele vun der Schreifweis a vun der Grammatik vun der Lëtzebuenger Sprooch of, an och iwwert d'Phonetik an de gudde Gebrauch vun der Lëtzebuenger Sprooch.

*

Fir weider Präzisioone verweist de Rapporteur op de Commentaire vun den Artikelen.

*

VI. AVIS VUM STATSROT

De Statsrot begréisst a sengem Avis vum 29. Mee 2018 grondsätzlech d'Efforte vun der Regierung, fir d'Lëtzebuenger Sprooch ze stäerken. Hie weist awer och zu Recht op d'Wichtigkeet vun eiser gelieferter Méisproochegkeet hin, déi Lëtzebuerg a villen Hisiichte beräichert. Wat d'Schafe vun interministerielle Comité ugeet, huet de Statsrot sech misse wéinst enger Violatioun vum Artikel 76 vun der Verfassung formell opposéieren. Et wier eenzeg an eleng um Grand-Duc, fir d'Attributiounen vun der Regierung z'organiséieren. D'Schafe vun engem interministerielle Conseil op legislativer Basis géif deem widdersprieche.

*

VII. AVIS VUN DE BERUFSKUMMEREN

VII.1 Avis vun der Handwierkerkummer

An hirem Avis vum 20. Februar 2018 ënnersträicht d'Handwierkerkummer d'Wichtigkeet vun engem harmoneschen Zesummespill tëschent eiser Méisproochegkeet an der Lëtzebuenger Sprooch, sief dat an der Schoul, am Berufsliewen oder am Alldag. D'Handwierkerkummer verweist an deem Kontext op hiren Avis vum 2008, an deem si schonn déi komplex Sproochesituatioun am Lëtzebuenger Enseignement beliicht hat an och eng ganz Rei Verbesserungsverschléi gemaach hat.

VII.2 Avis vun der Handelskummer

Fir d'Handelskummer ass et kloer, dass der Lëtzebuenger Sprooch e grousses Stellenwäert muss zougesprach ginn. Allerdéngs sollt een dofir suergen, dass d'Efforten och der Realitéit vum Aarbechtsmaart Rechnung droen. Et sollt een op eng pragmatesch a realistesch Aart a Weis un d'Sproochendebatt erugeen. Dernieft weist d'Handelskummer an hirem Avis vum 27. Februar 2018 och drop hin, dass d'Missioun vum Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch an déi vum CPLL ganz änlech sinn.

VII.3 Avis vun der Kummer vun de Fonctionnaires a Statsemployéen

An hirem Avis vum 17. Mee 2018 ënnerstëtzt d'Kummer vun de Fonctionnaires a Statsemployéen prinzipiell d'Efforte vun der Regierung, fir de Stellenwäert vum Lëtzebuergeschen ze stäerken. Si bedauert allerdéngs, dass net méi konkret Mesuren aus dem virgeschloenem Strategiepabeier gesetzlech ëmgesat ginn. D'Kummer vun de Fonctionnaires a Statsemployéer vermësst och bei villen Artikelen eng gesetzlech Kloerheet. Vill Dispositiounen wieren ze vague gehalen, wat et engem net géif erméiglechen, fir eventuell Iwwerschneidungen an der Kompetenzopdeelung erauszefannen.

VIII. Avis vun der Universitéit Lëtzebuerg

Den Avis vun der Universitéit Lëtzebuerg ass den 4. Februar 2018 verëffentlecht ginn.

Fir den Institut fir lëtzebuergesch Sprooch- a Literaturwëssenschaft vun der Universitéit Lëtzebuerg ass et méi wéi ze begrëssen, dass de Statut vun der Lëtzebuergescher Sprooch endlech „substanziell“ gestärkt gëtt. Och d'Schafung vum Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch gëtt vum Institut prinzipiell begrësst. Et géif allerdéngs de Risiko vun enger Iwwerkomplexitéit vun de Strukturen bestoen, deen zu Problemer an der Kompetenzopdeelung kéint féieren. Den Zenter weist an deem Kontext op schonn existéierend Strukturen hin, dorënner d'Section de linguistique, d'éthnologie et d'onomastique vum Institut grand-ducal.

Och d'Beméiungen, fir d'Lëtzebuergesch als offiziell Sprooch bei der EU anzuféieren, kréie grouss Zoustëmmung. Dem Zenter senger Meenung no géif et och duergoen, fir just zentral a pertinent EU-Texter z'iwwersetzen. D'Mesure selwer géif och am Land positiv opgeholl ginn an hätt indirekt national an international Repercussiounen op de Statut vun eiser Sprooch.

*

IX. AVIS VUM CONSEIL FIR D'LËTZEBUGER SPROUCH

A sengem Avis vum 26. Februar 2018 geet de Conseil fir d'Lëtzebuenger Sprooch op d'Wichtigkeet vun den Efforten an, déi d'Regierung ënnerholl huet. Et wier net gutt, wann d'Bierger den Androck géife kréien, d'Lëtzebuenger Sprooch wier eng Niewesächlechkeet. De CPLL besteet drop, dass och dat informellt Léiere vun der Lëtzebuenger Sprooch, duerch e regelméissegen Austausch tëschent de Bierger, weider gefërdert gëtt. An den Ae vum CPLL géif allerdéngs d'Gefor bestoen, dass et kéint zu Iwwerschneidungen bei den Zoustännegkeeten kommen. De CPLL wënscht sech an deem Kontext méi Kloerheet am Gesetz.

*

Fir den Detail verweist d'Kommissioun op déi respektiv Avisen.

*

X. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Observations générales

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat considère que, pour caractériser les énumérations, il est fait recours, du point de vue de la légistique formelle, à des numéros suivis d'un exposant « ° » (1°, 2°, 3°, ...).

De même, il faut écrire « point 1 » et non pas « point 1^{er} » aux endroits pertinents du projet de loi sous rubrique.

La Commission fait siennes ces recommandations.

Intitulé

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil signale que, du point de vue de la légistique formelle, les énumérations sont caractérisées par un numéro suivi d'un exposant « ° » (1°, 2°, 3°, ...). Elles sont introduites par un deux-points.

Par ailleurs, et conformément à l'observation d'ordre légistique sous le chapitre 3, le point 4 est à reprendre sous le point 1 actuel et les points 1 à 3 sont à renuméroter en points 2 à 4.

La Commission donne suite à ces recommandations.

Chapitre 1^{er} – Objectifs et mise en œuvre de la politique sur la langue luxembourgeoise

Article 1^{er}

L'alinéa 1^{er} consacre les quatre pierres angulaires sur lesquels est fondée la politique transversale de la langue luxembourgeoise du Gouvernement. Cette disposition reprend en effet l'engagement pris par le Gouvernement par la « stratégie pour promouvoir la langue luxembourgeoise » présentée le 9 mars 2017.

Les alinéas 2 et 3 instaurent l'obligation pour le Gouvernement d'adopter un plan d'action sur la langue luxembourgeoise et définissent son champ d'application temporel. Il ressort de la disposition que le Gouvernement est, dans la mise en œuvre de la politique de la langue luxembourgeoise, épaulé par les intervenants instaurés par la présente loi et que le plan d'action détermine des lignes directrices en vue de la mise en œuvre de cette politique.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat considère que l'alinéa 1^{er} est à considérer comme une déclaration d'intention politique sans caractère normatif. En effet, le commentaire des articles précise à cet égard que « cette disposition reprend [...] l'engagement pris par le Gouvernement par la « stratégie pour promouvoir la langue luxembourgeoise » présentée le 9 mars 2017 ». Il est suggéré de le supprimer.

La Commission propose de ne pas donner suite à cette recommandation et de maintenir l'alinéa 1^{er} dans sa teneur initialement proposée. En effet, la Commission estime que ladite disposition formule de manière claire et concise les objectifs de la politique de la langue luxembourgeoise et donc notamment, du présent projet de loi.

Article 2

L'article sous rubrique confère au Gouvernement la faculté de décerner des prix à des lauréats pour honorer leur engagement en matière de langue luxembourgeoise. A titre d'exemple pourrait être décerné un prix à un lauréat pour ses mérites envers la langue luxembourgeoise ou encore un prix littéraire à des auteurs d'œuvres littéraires en langue luxembourgeoise s'adressant plus particulièrement à des enfants.

Cet article n'appelle pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Chapitre 2 – Organisation et missions des différents organes dans la politique sur la langue luxembourgeoise

Section 1^{ère} – Le commissaire à la langue luxembourgeoise

Article 3

Cet article institue le commissaire à la langue luxembourgeoise, désigné ci-après « le commissaire », et lui confère la mission d'élaborer un projet de plan d'action qui *in fine* est adopté par le Gouvernement.

La disposition lui confère également la mission de superviser et de coordonner la mise en œuvre de ce plan d'action. Par ailleurs, il est appelé à contribuer à la mise en œuvre de la politique en matière de langue luxembourgeoise. Dans cette mesure, le commissaire est notamment appelé à analyser les études réalisées en matière de la langue luxembourgeoise ou d'encourager le dialogue et la coopération entre les acteurs et les initiatives dans le domaine de la promotion de la langue luxembourgeoise.

L'article sous rubrique ne suscite pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Article 4

Cet article fixe la durée du mandat du commissaire.

L'article sous rubrique n'appelle pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Article 5 initial (supprimé)

Cet article a trait aux ressources humaines et budgétaires mises à disposition du commissaire.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat considère que l'article sous rubrique ne reflète qu'une évidence et peut dès lors être supprimé.

La Commission fait sienne cette recommandation. Suite à la suppression de l'article 5 initial, les articles suivants et, le cas échéant, les renvois y afférents, sont renumérotés.

Section 2 – Le comité interministériel (supprimé)

Article 6 initial (supprimé)

L'article sous rubrique porte création d'un comité interministériel et précise que ce comité est appelé à assister le commissaire dans l'accomplissement de ses missions. Au vu du caractère transversal de la politique de la langue luxembourgeoise, il s'impose de créer un organe dans lequel sont représentés tous les Ministres. Les membres du comité sont donc appelés à épauler le commissaire dans l'exercice des missions en avisant les questions qu'il leur soumet et en l'informant sur les expériences de l'utilisation de la langue luxembourgeoise dans leurs départements ministériels respectifs.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat constate que l'article sous rubrique prévoit l'institution d'un comité interministériel et renvoie, pour la détermination des attributions, du fonctionnement et de la composition du comité, à un règlement grand-ducal. Le Conseil d'Etat rappelle que la création d'un tel comité interministériel est contraire à l'article 76 de la Constitution. Aux termes de l'article 76 de la Constitution, il revient en effet au Grand-Duc de régler l'organisation de son Gouvernement. En application de cette disposition et de l'interprétation qui en est faite, l'institution d'un tel groupe de coordination ne saurait relever du domaine de la loi et le Conseil d'Etat doit dès lors s'opposer formellement à l'article sous rubrique.

Tenant compte des observations formulées par le Conseil d'Etat, la Commission propose de supprimer l'article sous rubrique.

Suite à la suppression de l'article 6 initial, les articles suivants et, le cas échéant, les renvois y afférents, sont renumérotés.

Article 7 initial (supprimé)

Cet article a trait aux ressources humaines et budgétaires mises à disposition du comité interministériel.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat renvoie à son observation émise à l'endroit de l'article 6 initial *supra*, relative au comité interministériel, et demande, par voie de conséquence, de supprimer l'article sous rubrique. Il est à noter qu'il convient de procéder à la renumérotation des articles suivants et d'adapter, le cas échéant, les renvois effectués dans le corps du dispositif.

La Commission tient compte de cette recommandation. Suite à la suppression de l'article 7 initial, les articles suivants et, le cas échéant, les renvois y afférents, sont renumérotés.

Article 8 initial (supprimé)

L'article sous rubrique traite du support administratif et scientifique mis à disposition du comité interministériel.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat renvoie à son observation émise à l'endroit de l'article 6 initial *supra*, relative au comité interministériel, et demande, par voie de conséquence, de supprimer l'article sous rubrique. Il est à noter qu'il convient de procéder à la renumérotation des articles suivants et d'adapter, le cas échéant, les renvois effectués dans le corps du dispositif.

La Commission donne suite à cette recommandation. Suite à la suppression de l'article 8 initial, les articles suivants et, le cas échéant, les renvois y afférents, sont renumérotés.

Section 2 (section 3 initiale) – Le Centre pour le luxembourgeois

Article 5 nouveau (article 9 initial)

Cet article précise, à l'instar de ce qui est prévu à l'article 1bis, paragraphe 2, de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant organisation des lycées, qu'un règlement grand-ducal peut conférer une autre dénomination au Centre pour le luxembourgeois.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat propose, du point de vue de la légistique formelle, d'écrire :

« La dénomination luxembourgeoise du Centre est « Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch » ».

La Commission adopte cette recommandation.

Article 6 nouveau (article 10 initial)

L'article sous rubrique dispose, à l'instar de ce qui est prévu aux articles 7 et 12 de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse, que le Centre pour le luxembourgeois est, entre autres, un organisme de contact et d'information en matière de la langue luxembourgeoise et qu'il peut, sur sa propre initiative ou à la demande du Gouvernement, être chargé d'étudier les questions en rapport avec la politique de la langue luxembourgeoise.

Enfin, cet article précise, à l'instar de ce qui est prévu à l'article 7, alinéa 2, de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse, que le Centre peut être chargé par les Ministres d'autres missions liées à la politique de la langue luxembourgeoise, que celles énumérées non limitativement au présent article.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat estime qu'à l'alinéa 3, point 3, il faut écrire « la langue luxembourgeoise ».

La Commission adopte cette recommandation

Article 7 nouveau (article 11 initial)

Cet article définit le cadre du personnel du Centre pour le luxembourgeois.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat considère qu'au paragraphe 2, il n'y a pas lieu d'insérer, du point de vue de la légistique formelle, un trait d'union entre les termes « fonctionnaires » et « stagiaires ».

La Commission se rallie à cette recommandation.

Article 8 nouveau (article 12 initial)

Cet article a trait au directeur du Centre pour le luxembourgeois.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat suggère, au paragraphe 1^{er}, de supprimer la première phrase pour être superflue. Quant à la deuxième phrase, le Conseil d'Etat propose de la compléter, au même titre que le paragraphe 2, par les termes « ou de son équivalent ». Partant, il convient de libeller le paragraphe 1^{er} comme suit :

« Le directeur du Centre doit être titulaire d'un grade ou diplôme [...] sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un master ou de son équivalent. »

Au paragraphe 2, il est renvoyé à l'observation précédente.

La Commission adopte ces recommandations.

Article 9 nouveau (article 13 initial)

Cet article précise que le Centre pour le luxembourgeois peut recruter des employés.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat estime qu'il faut écrire, du point de vue de la légistique formelle, « lettre e » avec une parenthèse fermante.

La Commission fait sienne cette recommandation.

Article 10 nouveau (article 14 initial)

Cet article a trait aux infrastructures ainsi qu'aux ressources humaines et budgétaires mises à disposition du Centre pour le luxembourgeois.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat estime que l'alinéa 1^{er} initial est à supprimer car superfétatoire.

A l'alinéa 1^{er} nouveau (alinéa 2 initial), le Conseil d'Etat relève qu'il y a lieu d'écrire « Dans ces cas » et souligne qu'à défaut d'une disposition légale expresse, l'indemnisation des experts devra être réglée dans le cadre des conventions visées par l'alinéa sous rubrique et ne saurait, dès lors, dépasser le cadre ainsi fixé par les conventions précitées.

La Commission adopte ces recommandations.

Section 3 (section 4 initiale) – Le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise

Article 11 nouveau (article 15 initial)

Cet article porte création du Conseil permanent de la langue luxembourgeoise. Il précise, à l'instar de ce qui est prévu à l'article 1bis, paragraphe 2, de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant organisation des lycées, qu'un règlement grand-ducal peut conférer une autre dénomination au Conseil permanent de la langue luxembourgeoise.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat note que l'article sous rubrique a trait au Centre permanent de la langue luxembourgeoise dont les missions et la composition sont actuellement déterminées à l'article 24 de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat que le projet sous rubrique vise à abroger. Le Conseil d'Etat prend note des changements intervenus au niveau des missions conférées au Centre permanent de la langue luxembourgeoise, missions qui seront désormais confiées au Centre pour le luxembourgeois, le Centre permanent de la langue luxembourgeoise ne constituant dès lors plus qu'un organe consultatif.

La Haute Corporation signale par ailleurs qu'au paragraphe 2, alinéa 3, il y a lieu d'écrire, du point de vue de la légistique formelle, « tous les projets et propositions de loi ».

Au paragraphe 4, il convient d'écrire « La dénomination luxembourgeoise du CPLL est « Conseil fir d'Lëtzebuerger Sprooch » ».

La Commission fait siennes ces recommandations.

Article 12 nouveau (article 16 initial)

L'article sous rubrique détermine, dans son paragraphe 1^{er}, la composition du Conseil permanent de la langue luxembourgeoise. Cette disposition permet en effet la nomination d'experts issus d'horizons variés du secteur public et privé afin de permettre à cet organe d'assumer le rôle d'organe consultatif du Gouvernement qui lui est confié à l'article 11 nouveau (article 15 initial) de la loi.

Cet article ne suscite pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Chapitre 3 – Dispositions modificatives, transitoires et finales

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat propose, du point de vue de la légistique formelle, de supprimer le terme « abrogatoires » dans l'intitulé du chapitre sous rubrique, étant donné que les abrogations d'une ou de plusieurs dispositions d'un acte sont à considérer comme des dispositions modificatives.

Par ailleurs, il est conseillé de faire suivre les modifications à plusieurs actes dans l'ordre chronologique de ceux-ci, en commençant par le plus ancien. Partant, l'article 20 initial est à numéroter en article 17 et les articles 17 à 19 initiaux deviendront les articles 18 à 20.

La Commission adopte ces recommandations. Suite à la suppression des articles 5 à 8 initiaux, l'article 20 initial devient l'article 13 nouveau et les articles 17 à 19 initiaux deviennent les articles 14 à 16 nouveaux.

Article 13 nouveau (article 20 initial)

Cet article porte abrogation de l'article 24 de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat.

L'article sous rubrique ne suscite pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Article 14 nouveau (article 17 initial)

L'article sous rubrique porte modification de l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'Etat en y insérant le commissaire à la langue luxembourgeoise en tant que fonction dirigeante.

De par sa nature même, la politique de la langue luxembourgeoise revêt un caractère transversal exigeant du titulaire de la fonction de commissaire à la langue luxembourgeoise de faire preuve de connaissances transversales. En effet, pour pouvoir assumer ses missions, le commissaire doit non seulement connaître les priorités du Gouvernement, soutenir par son expérience et son savoir-faire le Gouvernement dans l'exécution de la politique de la langue luxembourgeoise, mais doit également disposer d'une sensibilité pour les difficultés rencontrées en matière de l'emploi et de la promotion de la langue luxembourgeoise. En raison de ces défis qu'affrontera le commissaire, il appert approprié de confier au titulaire de cette fonction, une fonction dirigeante au titre de la loi précitée modifiée du 9 décembre 2005.

L'article sous rubrique n'appelle pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Article 15 nouveau (article 18 initial)

A l'article sous rubrique, il est, en raison de l'article 14 nouveau (article 17 initial) *supra*, procédé à la modification de la loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'Etat.

Cet article ne suscite pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Article 16 nouveau (article 19 initial)

Cet article, visant à modifier la loi du 15 décembre 2017 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2018, qualifie le Centre pour le luxembourgeois en tant que service de l'Etat à gestion séparée.

Cet article ne donne pas lieu à observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Article 17 nouveau (article 21 initial)

Cet article a trait à l'intégration du personnel affecté au Ministère de la Culture, service du « Lëtzebuenger Online Dictionnaire » au cadre du personnel du Centre pour le luxembourgeois.

Dans son avis du 29 mai 2018, le Conseil d'Etat suggère, du point de vue de la légistique formelle, d'écrire « Ministère de la culture » et « du Centre ».

La Commission fait sienne cette recommandation.

Article 18 nouveau (article 22 initial)

Cet article a trait au mandat du président et des membres du Conseil permanent de la langue luxembourgeoise.

L'article sous rubrique ne donne pas lieu à observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

Article 19 nouveau (article 23 initial)

Cet article introduit un intitulé de citation pour la loi en projet.

L'article sous rubrique n'appelle pas d'observation de la part du Conseil d'Etat dans son avis du 29 mai 2018. Il est adopté par la Commission dans la teneur gouvernementale proposée.

**XI. TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION DE
L'EDUCATION NATIONALE, DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE**

Au vu des observations qui précèdent, la Commission de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse recommande à la Chambre des Députés d'adopter le projet de loi dans la teneur qui suit :

*

PROJET DE LOI

**relative à la promotion de la langue luxembourgeoise et portant
modification**

- 1° de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat ;**
- 2° de la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'Etat ;**
- 3° de la loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'Etat ;**
- 4° de la loi du 15 décembre 2017 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2018**

**Chapitre 1^{er} – Objectifs et mise en œuvre de la politique
sur la langue luxembourgeoise**

Art. 1^{er}. La politique de la langue luxembourgeoise est une approche transversale du Gouvernement qui vise à :

- 1° renforcer l'importance de la langue luxembourgeoise ;
- 2° soutenir l'utilisation et l'étude de la langue luxembourgeoise ;
- 3° encourager l'apprentissage de la langue et de la culture luxembourgeoise ;
- 4° promouvoir la culture en langue luxembourgeoise.

Un plan d'action sur la langue luxembourgeoise, désigné ci-après « plan d'action », détermine les lignes directrices permettant la mise en œuvre de cette politique par le Gouvernement et les institutions créées par la loi.

Le plan d'action adopté par le Gouvernement porte sur une période de vingt ans. Tous les cinq ans sa mise en œuvre est évaluée et le plan d'action révisé, le cas échéant.

Art. 2. Le Gouvernement peut, dans la limite des crédits budgétaires, décider de décerner des prix en matière de langue luxembourgeoise. Les modalités d'attribution des prix à dotation financière sont déterminées par voie de règlement grand-ducal.

**Chapitre 2 – Organisation et missions des différents organes
dans la politique sur la langue luxembourgeoise**

Section 1^{ère} – Le commissaire à la langue luxembourgeoise

Art. 3. Il est institué, sous l'autorité des ministres ayant l'Education nationale et la Culture dans leurs attributions, ci-après dénommés « ministres », un commissaire à la langue luxembourgeoise, ci-après dénommé « commissaire ».

Le commissaire est appelé à contribuer à la mise en œuvre de la politique de la langue luxembourgeoise et à proposer au Gouvernement un projet de plan d'action et après adoption du plan d'action par le Gouvernement, à superviser et coordonner sa mise en œuvre.

Le commissaire établit un rapport d'activités annuel et peut, sur demande du Gouvernement ou de sa propre initiative, établir un rapport thématique.

Art. 4. Le commissaire est nommé, sur proposition du Gouvernement en conseil, par le Grand-Duc pour un mandat renouvelable de sept ans.

Section 2 – Le Centre pour le luxembourgeois

Art. 5. Il est institué un Centre pour le luxembourgeois, dénommé ci-après « Centre », placé sous l'autorité des ministres et sous la direction d'un directeur. Le directeur peut être assisté par un directeur adjoint auquel il peut déléguer certaines de ses attributions et qui le remplace en cas d'absence.

La dénomination luxembourgeoise du Centre est « Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch ».

Une autre dénomination peut être conférée au Centre par voie de règlement grand-ducal.

Art. 6. Le Centre contribue à la mise en œuvre de la politique de la langue luxembourgeoise et constitue un organisme de contact et d'information en la matière.

Le Centre peut, de sa propre initiative ou à la demande du Gouvernement, être chargé d'étudier les questions en rapport avec la politique de la langue luxembourgeoise.

Dans l'exercice de ses missions, le Centre :

- 1° publie les règles relatives à l'orthographe et à la grammaire de la langue luxembourgeoise ;
- 2° élabore et met à jour des outils linguistiques ;
- 3° répond aux questions ayant trait à l'orthographe, la grammaire, la phonétique et le bon usage de la langue luxembourgeoise ;
- 4° procède, sur demande des ministres, à la traduction de documents officiels et de communications officielles destinés à être publiés.

Les règles visées à l'alinéa 3, point 1, sont soumises pour avis au Conseil permanent de la langue luxembourgeoise créé à l'article 11.

Le Centre peut être chargé par les ministres d'autres missions dans le domaine de la mise en œuvre de la politique de la langue luxembourgeoise.

Art. 7. (1) Le cadre du personnel du Centre comprend un directeur, un directeur adjoint et des fonctionnaires des différentes catégories de traitement telles que prévues par la loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'Etat.

(2) Le cadre du personnel peut être complété, selon les besoins et dans les limites des crédits budgétaires, par des fonctionnaires stagiaires, des employés et des salariés de l'Etat.

Art. 8. (1) Le directeur du Centre doit être titulaire d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'Etat du siège de l'établissement et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un master ou de son équivalent.

(2) Le directeur adjoint du Centre doit être titulaire d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'Etat du siège de l'établissement et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'au moins un bachelor ou de son équivalent.

Art. 9. Le cadre prévu à l'article 7 peut, suivant les besoins et dans la limite des crédits budgétaires et par dérogation à l'article 3, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, lettre e), de la loi modifiée du 25 mars 2015 déterminant le régime et les indemnités des employés de l'Etat être complété par des employés prouvant par des certificats avoir atteint le niveau C1 du cadre européen commun de référence des langues dans au moins une des trois langues administratives définies par la loi du 24 février 1984 sur le régime des langues.

Art. 10. Dans l'accomplissement de ses missions, le Centre peut recourir à des experts, des instituts de recherche ou des établissements universitaires. Dans ces cas, une convention est établie entre les personnes concernées et l'Etat.

Section 3 – Le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise

Art. 11. (1) Il est créé un Conseil permanent de la langue luxembourgeoise, dénommé ci-après « CPLL ».

(2) Le CPLL est un organe consultatif qui est entendu en son avis par le Gouvernement sur les questions suscitées par la mise en œuvre de la politique de la langue luxembourgeoise.

Le CPLL donne son avis sur les questions concernant les règles régissant l'orthographe et la grammaire de la langue luxembourgeoise, la phonétique et le bon usage de la langue luxembourgeoise. A cette fin, lui sont soumis pour avis par le Centre, les règles visées à l'article 6, alinéa 3, point 1.

Le CPLL est demandé en son avis sur tous les projets et propositions de loi concernant la langue luxembourgeoise et la situation langagière au Grand-Duché de Luxembourg.

(3) Le CPLL publie un rapport annuel.

(4) La dénomination luxembourgeoise du CPLL est « Conseil fir d'Lëtzebuenger Sprooch ».

Une autre dénomination peut être conférée au CPLL par voie de règlement grand-ducal.

Art. 12. (1) Le CPLL est composé de onze membres, experts en matière de langue luxembourgeoise, nommés, sur proposition des ministres, pour un mandat renouvelable de trois ans par le Gouvernement en conseil.

Pour chaque membre effectif du CPLL, il est nommé un membre suppléant. En cas de décès ou de démission d'un membre du CPLL, son suppléant le remplace jusqu'au terme du mandat du membre sortant.

Le nombre de membres du sexe sous-représenté ne peut être inférieur à quatre.

Le Gouvernement en conseil nomme, sur proposition des ministres, le président parmi les membres du CPLL.

(2) Le CPLL peut s'adjoindre, suivant les besoins et dans les limites des crédits budgétaires, des experts qui assistent avec voix consultative aux réunions du CPLL.

(3) Dans l'exercice de ses missions, le CPLL est assisté par un secrétaire administratif nommé sur proposition des ministres par le Gouvernement en conseil parmi les fonctionnaires et employés de l'Etat des Ministères de l'Education nationale ou de la Culture.

(4) Les modalités d'organisation et de fonctionnement du CPLL sont précisées par voie de règlement grand-ducal.

L'indemnisation des membres, du secrétaire administratif et des experts qui ne sont pas des fonctionnaires ou des agents de l'Etat est déterminée par voie de règlement grand-ducal.

Chapitre 3 – Dispositions modificatives, transitoires et finales

Art. 13. L'article 24 de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat est abrogé.

Art. 14. A l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'Etat est ajouté un tiret libellé comme suit :

« – commissaire à la langue luxembourgeoise. »

Art. 15. La loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'Etat est modifiée comme suit :

1° A l'article 12, paragraphe 1^{er}, alinéa 7, point 9, sont ajoutés les termes « commissaire à la langue luxembourgeoise » après les termes « de commissaire du Gouvernement chargé de l'instruction disciplinaire » ;

2° A l'annexe A, catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe de traitement à attributions particulières, grade 17, sont ajoutés les termes « commissaire à la langue luxembourgeoise ».

Art. 16. La loi du 15 décembre 2017 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2018 est modifiée comme suit :

1° L'article 47, paragraphe 2, est complété par un tiret libellé comme suit :

« – Centre pour le luxembourgeois. »

2° Il est inséré un article 10.0.41.050 libellé comme suit :

« Art. 10.0.41.050. Dotation dans l'intérêt du fonctionnement du Centre pour le luxembourgeois : 50.000 euros ».

Art. 17. Les employés de l'Etat visés à l'article 7 et relevant de la rubrique « Administration générale » telle qu'énoncée à l'article 12 de la loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'Etat, en service auprès de l'administration gouvernementale, affectés au Ministère de la culture, service du « Lëtzebuerger online Dictionnaire » au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont intégrés dans le cadre du personnel du Centre au grade et échelon atteints au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 18. Le président et les membres du CPLL nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent en place jusqu'à échéance de la durée de leur mandat.

Art. 19. La référence à la présente loi se fait sous la forme suivante : « loi du ** portant sur la promotion de la langue luxembourgeoise ».

Luxembourg, le 20 juin 2018

Le Rapporteur,
Claude LAMBERTY

Le Président,
Lex DELLES

